



GREEK  
COUNCIL  
FOR  
REFUGEES

# نشرة إعلامية عن المساعدة القانونية المجانية



# هل تحتاج إلى محامي وتفتقر إلى الإمكانات المالية اللازمة لاستئجار المحامي من اختيارك؟

وفقاً للقانون اليوناني، الدولة اليونانية ملزمة بتعيين محامٍ مجاني لتمثيلك، بشرط أن تكون قد قدمت المستندات اللازمة التي تطلبها مكاتب المحكمة المعنية، حسب قضيتك:



# 1

هل لديك قضية معلقة في المحاكم المدنية (الطلاق، حضانة الأطفال القصر، قضية العمالة، عقد إيجار المنزل، الخ) أو الجنائية (شكوى بسبب العنف الأسري، السرقة، المخدرات، التزوير، الخ)؟

إذا كنت مقيم في أثينا:

اتصل بمحكمة أثينا الابتدائية، شارع إيفليبيدون (Evelpidon) رقم 6، مبنى رقم 5 (الطابق الأول)، هاتف 2132155872 وعلى وجه الخصوص:  
- كل يوم اثنين/أربعاء/جمعة من الساعة 9.00 صباحًا حتى 12.00 ظهرًا في المبنى 4، مكتب 207، الطابق الثاني (هاتف 2132155837).  
- كل يوم ثلاثاء وخميس، للحالات العاجلة فقط، من الساعة 9.00 صباحًا حتى الساعة 1.00 بعد الظهر في المبنى 5، مكتب 102

إذا كنت مقيم في تسالونيكي:

اتصل بمحكمة تسالونيكي الابتدائية، شارع 26 أكتوبر، (26is Oktovriou 5, Thessaloniki) الطابق الثاني، مكتب 214 (هاتف 2313311210) من الاثنين إلى الجمعة، من الساعة 9.00 صباحًا إلى 1.00 بعد الظهر.

# 2

هل لديك قضية أمام المحكمة الإدارية (طلب إبطال، طلب تعليق قرار اللجوء، غرامة، الخ)؟

إذا كنت مقيم في أثينا:

اتصل بمحكمة أثينا الإدارية الابتدائية، شارع لوزيس ريانكور (Louizis Riankour) رقم 85، الطابق الأرضي، مكتب الأجانب (مكتب 105)، من الاثنين إلى الجمعة من الساعة 8.30 صباحًا حتى 13.30 بعد الظهر (هاتف 2106962375)

إذا كنت مقيم في تسالونيكي:

اتصل بمحكمة تسالونيكي الابتدائية، شارع فراجون (Fragon) رقم 2، الطابق الثاني، مكتب 232 (هاتف 2310594268) كل يوم من الاثنين إلى الجمعة، من الساعة 9.00 صباحًا حتى 1.00 بعد الظهر.

# لا تنسى:



في اليونان، كل الإجراءات القانونية تقريباً يجب تأخذ في غضون مواعيد نهائية معينة، وكثير منها لا تستغرق سوى بضعة أيام. ولهذا السبب، نحثك بشدة على الاتصال بالمساعدة القانونية بمجرد علمك بالإجراءات التي اتخذت ضدك أو التي ترغب في اتخاذها.



من المهم للغاية أن تشير في طلبك إلى رقم هاتف (وليس "واتساب")، حيث يمكن للسلطات الوصول إليك بالفعل عندما يتصلون بك سواء لإعلامك بتقديم طلبك أو حتى يتمكن المحامي المعين في قضيتك من الاتصال بك لاحقاً.



كل المكاتب المذكورة أعلاه، خلال ساعات وأيام الخدمة العامة، ملزمة بتزويدك بنموذج يحتوي على الوثائق المطلوبة للتأهل للمساعدة القانونية المجانية (والتي تتعلق بشكل أساسي بإثبات وضعك المالي ومكان إقامتك). سيتم تعيين التمثيل القانوني المجاني لك فقط بمجرد تقديمك للوثائق اللازمة، جنباً إلى جنب مع طلبك، وبعد الموافقة عليها من قبل المحكمة الابتدائية ذات الصلة.



لا تقدم أي من المكاتب المذكورة أعلاه خدمات الترجمة الشفهية الفورية بلغات أخرى، ويتم التواصل باللغة اليونانية فقط. ومهما بدا لك هذا الأمر غير معقول أو غير عادل، فلا تدعه يثبط عزيمتك. فوق كل شيء، تلتزم الدولة اليونانية بالامتثال للقانون، لذا لا يمكن لأحد أن يحرملك من الخدمة بحجة وجود حاجز لغوي وحتى إذا ذهبت مع صديق يتحدث اليونانية أو استخدمت أداة على الإنترنت للتواصل يجب على السلطات أن تتلقى طلبك وتقييمه.

# لا تنسى:



تذكر دائماً أن محامي المساعدة القانونية المجانية هم جميعاً محامون مؤهلون وذوو كفاءة قانونية ولا يعملون لصالح الدولة اليونانية، بل لصالحك ومصالحك الخاصة.



لا تقتصر المساعدة القانونية المجانية على الأشخاص في الدفاع القانوني (المتهمين، المدعى عليهم)، بل تشمل أيضاً الأشخاص الذين يرغبون في المطالبة بحقوقهم التي يشعرون أنها قد انتهكت سواء ارتكبت جريمة جنائية ضدهم أو كانوا ضحايا لحادث (مرور، عمل أو أي حادث آخر) أو كأفراد يشعرون أن مصالحهم قد تضررت (عمل بدون أجر، إخلاء غير قانوني من منزل مستأجر أو أي شيء آخر).



ينص التشريع الجنائي اليوناني، فيما يخص الأفعال التي تصنف على أنها جنائيات أو التي تصل عقوبتها إلى السجن لمدة ثلاث سنوات على الأقل أو التي يتم محاكمتها من قبل غرفة المحاكمة في المحكمة الكلية، علي أن تعيين محام مجاني للمتهم إلزامي بغض النظر عن وضعه المالي أو وثائقه القانونية إذا لم يكن لديه الموارد لاختيار محام أو يرغب في ممارسة حقه في الحصول على محام مجاني. ففي حالة اتهامك بجريمة جنائية خطيرة كما ذكرت، يمكنك: أ) إما أن تطلب من السلطات بأي حال من الأحوال تعيين محام مجاني لك (إذا لم تكن قيد الاحتجاز فسوف تطلب ذلك من مدعي عام أي محكمة، وإذا كنت قيد الاحتجاز فسوف تطلب ذلك من مدير السجن الذي تحتجز فيه) منذ اللحظة الأولى التي يتم فيها اعتبارك شخص متهم، أي حتى أثناء الاستجواب قبل إحضارك أمام المحكمة، ب) أو الانتظار حتى يتم تعيين محام من قبل رئيس المحكمة التي ستنظر في قضيتك.



# GREEK COUNCIL FOR REFUGEES

25, Solomou str., Athens, 10682

T: +30 210 3800990

E-mail: [gcr1@gcr.gr](mailto:gcr1@gcr.gr)

Website: [www.gcr.gr](http://www.gcr.gr)

Facebook: [/gcr.gr](https://www.facebook.com/gcr.gr)

Twitter: [@GCRefugees](https://twitter.com/GCRefugees)

خُبرت النشرة الإعلامية المذكورة أعلاه من المجلس اليوناني للاجئين بتمويل من شبكة أكسفورد للتفاعل مع السياسات (Oxford Policy Engagement Network) في جامعة أكسفورد كجزء من مشروع "InteGration: معالجة التحديات المزمنة في مجال دمج اللاجئين في اليونان" (Tackling Chronic Challenges in the field of integration of refugees in Greece) وتم جمعها في يوليو 2024. يُنذ كل جهد ممكن لتكون دقيقة، ولكن في حالة حدوث أي تغييرات على دقة تفاصيل الاتصال أو ساعات العمل المذكورة أعلاه يرجى إعلامنا على [gcr1@gcr.gr](mailto:gcr1@gcr.gr) وسنُبذل كل جهد ممكن لإجراء التصحيحات اللازمة.